

D-6676

↓

D-6677

SHANGHAI
S. S. R. G. 101
No. <u>D 6677</u>
Date <u>May 1 1935</u>

May 9, 1935.

2

China Evening News published the following brief comment on May 8, 1935:-

THE CELEBRATION OF THE SILVER JUBILEE IN SHANGHAI

The British have the following extravagant expressions: "Wherever the sun shines, there the British flag flies".

This means that British influence exists in every part of the globe. That is why the celebration of the Silver Jubilee of King George was observed not only in London, but also in every part of the world. Therefore, there is no need for us to mention the celebrations in the International Settlement of Shanghai, which has been under the rule of the British for nearly 100 years.

On the evening of May 6, a reporter of this paper, after forcing his way for an hour, reached the gate of the Race Course on Mohawk Road. It was then only 8 o'clock, but the admission ticket he bought bore the number 10,000. Each ticket costs \$2.

It is fitting for the British to celebrate the Silver Jubilee, but we cannot understand why the Chinese people in Shanghai should be so eager to pay \$2 for a ticket in order to participate in the celebrations. It makes us sad to find during a month like May---- a month of many sorrowful anniversaries such as the "May 3", the "May 7", the "May 9" and the "May 30" incidents---- large numbers of Chinese people so light hearted.

Shanghai Morning Post (official organ of Gen. Chiang Kai Shek) and other local newspapers:

THE ANTI-OPIUM MOVEMENT IN SHANGHAI HSIEN

The Anti-Opium Committee of Shanghai Hsien, in a circular notice issued on May 8, announces that people are permitted to make accusations against any persons surreptitiously selling prepared opium without licence or supplying opium to smokers without licence or smoking opium without permit.

China Evening News published the following article on May 6, 1935:-

THE CLASH BETWEEN THE CHINESE AND THE FRENCH POLICE ON ROUTE DE ZIKAWAI

A clash between the Chinese and the French Police took place on April 23, 1935 on Route de Zikawei, French Concession.

In the spring of 1914 when the French Authorities demanded an extension of the French Concession in Shanghai, Admiral Tseng Ju Cheng, Admiral Sah Chen Ping and Mr. Yang Cheng discussed the regulations for

116677  
5

3

May 9, 1935.

Afternoon Translation.

the extension of the French Concession, of which Article 1 stipulates:-

"According to the regulations of the Concession, armed Chinese soldiers are not allowed to pass through the Concession. After the extension of the French Concession, Chinese troops are allowed to pass through the Concession with arms at any time without first giving notice to the French Authorities, and the French Police must not interfere."

As a result of the negotiations, the agreement over the extension of the French Concession was formally signed by the representatives of the Chinese and the French Authorities.

Article 3 of the agreement says:- "Chinese troops and Chinese wedding and funeral processions may pass through the French Concession, but the French Police must be notified beforehand so that traffic may not be disturbed."

Kiangnan Tseng Pao, a Japanese newspaper, published in the Chinese language.

#### CHINA'S AIR DEFENCE FORCE

Despite the financial stringency of the National Government, General Chiang Kai Shek, Chairman of the Military Commission, is expanding the air defence force on the advice of Colonel "Lo-Gee", the Italian Advisor on Aviation to the Chinese Government. The reorganization started from March 1 this year. It is not known how far developments have gone.

According to reliable information secured by this paper, the National Government will convert the six original aviation companies into three squadrons, each squadron to consist of three units, two of bombers and one of mail carriers. The strength of China's air defence has been doubled. This vast reorganization will be completed within this year.

There are 21 aerodromes in Chekiang Province, 19 in Kiangsu Province, 16 in Anhwei Province, 16 in Kiangsi Province, 11 in Hupeh Province, 15 in Hunan Province, 8 in Hopeh Province, 12 in Fokien Province, 9 in Szechuen Province, 25 in Kwangtung Province and 6 in Shantung Province. Ten of these aerodromes possess up-to-date equipment for night flying. The important aerodromes are located in Nanchang and Loyang, where all the air defence forces will be assembled in case of emergency.

There are about 500 aeroplanes for military use. Of these aeroplanes, many are bombers of the "Pi-Ya-Teh" type which General Chiang regards as the most suitable for air defence in China. This type of aeroplane can remain in the air for 24 hours and can proceed to Tokyo, the capital of Japan, destroy it and fly back to Shanghai for fuel without stopping.

From January to August last year, over 500 planes were imported from Italy, France and the United States, costing approximately \$36,000,000. The Standard Oil Company of New York has secured the monopoly of supplying gasoline for the airplanes of the National Government.

April 26, 1935.

Afternoon Translations

Shanghai Morning Post and other local newspapers:-

THE PROPOSED SINO-JAPANESE INDUSTRIAL  
CONFERENCES

In October this year Japan will hold Sino-Japanese Industrial Conferences in Shanghai, Nanking, Tsingtao, Tientsin and Peiping. Mr. Umikuchi of the Kosei Society will come to China on April 28 to consult with the Chinese Authorities.

According to Zien Zung Shu (任宗鋆), a leading Chinese industrialist, if Japan sincerely renders assistance to China to develop her industry, the peoples of both countries will benefit. On the other hand should Japan harbour designs of aggression against China, the Chinese people would prefer that the conferences be not held.

Yoong Tsoong Ching (楊宗敬), a well known figure in the Cotton weaving trade, holds the view that the conferences are at present on the paper stage and may not materialize. Even if they are held, it is but Japan's intention to avail herself of the opportunity to utter some words of flattery with a view to reducing China's enmity towards her.

Shanghai Morning Post and other local newspapers:-

WAGES OF LABOURERS FOR HOLIDAYS

The Chung Hwa Industrial Federation has decided to instruct Wong Ts Sung (黃宗聖), representative of Chinese employers to the 19th International Labour Conference, to uphold the views of the Chinese employers regarding wages for holidays and working hours.

It is ascertained that the Chinese employers have decided

- a) workers are to be given wages for six holidays in a year including the National Day.
- b) to oppose a 40-hour week.

Journal de Shanghai published the following article on April 24:

FRENCH POLICEMAN MALTREATED AND INJURED BY CHINESE POLICE

At 2 p.m. yesterday a motor truck transporting 37 policemen of the Bureau of Public Safety was stopped by a French policeman opposite Gaston Kahn bridge on Route de Zikawei to examine the permit which the Chinese military or police authorities should have procured in advance from the French Concession Authorities.

To the French policeman, who speaks the Shanghai dialect fluently, the officer in charge of the detachment replied that he had no permit but he would pass despite this. At the same time, he ordered his men to carry the French Policeman to Chinese territory where the foreign officer was disarmed and brutally beaten and left behind on the road. The officer succeeded in regaining the French Concession. He is at present receiving treatment in hospital.

The incident was brought to the notice of the Chinese Authorities and was subsequently settled by the French and Chinese Authorities.

6677

S

## SINO-FRENCH CLASH EXPLAINED

Consular Officials Make  
Light of Incident

### CONCESSION POLICEMAN SAID RECOVERING

A denial that political significance attached to the clash between a French corporal of the French Municipal Police and a party of Chinese police of the Bureau of Public Safety, on Tuesday, was made yesterday by French Consular officials, who termed the incident a minor one due to a misunderstanding.

An official statement was sent out from the French Consulate-General to the following effect:—"The Municipality of Greater Shanghai immediately expressed extreme regret at the knowledge that a French policeman had been arrested during an incident between a French policeman of the Concession and policemen of the Chinese force. A promise was given that the guilty parties would be punished."

The trouble arose when a motor-truck containing more than a score of Chinese policemen was halted by the French officer in Route de Zikawei near the end of Route Gaston Kahn and the officer in charge of the Chinese group failed to produce a pass. It was said that the Chinese policemen were unarmed and were returning from the Recreation Ground in Nantao from a parade before Gen. Tsai Ching-chuen, Commissioner of Police.

The Chinese policemen are said to have insisted that they had a right to pass through the French Concession without a permit as they were unarmed, and when the French corporal disagreed they are alleged to have taken him into Chinese territory, where he was severely beaten. He was left by the roadside and subsequently staggered back to the Concession and reported the incident. He was said to be recovering from his injuries yesterday in St. Marie's Hospital.

"We are convinced the whole trouble was due to a misunderstanding," a spokesman for the French Concession said yesterday. "We don't attach any political significance to the affair, which was settled quickly by telephone. An apology was made by the Chinese and the incident closes."

Under the laws of the French Concession, Chinese police are only permitted to pass through the streets of the Concession after obtaining a permit. In no case are they allowed to pass while armed.

*File*  
*MLG*  
25 APR. 1935

# French Police Constable Is Manhandled

Said Beaten For Asking To See Permit From Chinese Police

PUBLIC SAFETY BUREAU MEN DENY ASSAULT

Chinese Allege Officer Was Beaten Up By An Infuriated Mob

A French constable attached to the French Police is to-day lying in a hospital suffering from injuries allegedly received at the hands of 30 policemen of the Bureau of Public Safety, whom he stopped on the Route de Siccawei near the Gaston Kahn Bridge at about two o'clock yesterday afternoon, demanding to see their permit to pass through the Concession.

The French report on the incident states that in reply to the French policeman the officer in charge of the 30 men of the Bureau of Public Safety, who were in a truck, stated that they had no permit and that they would pass without it. At the same instant, the French version continues, the officer ordered his men to take hold of the French police officer and carry him over into Chinese territory, where after being disarmed he was severely beaten.

## Chinese Version

The Chinese version of the unfortunate incident, which has now been taken up by higher authorities, is that when 30 policemen of the Siccawei Sub-Station of the Bureau of Public Safety were returning from a review held in Nantao by General Tsai Ching-chuen, they were stopped by a French police officer who asked for their permit.

According to Mr. Hung Tseng, head of the sub-station, the Public Safety Bureau Officers informed the French Officer that as they were unarmed they were not required to show a permit and that they had passed via the same route the previous day without having to produce a permit. The French Officer then, according to the Chinese version, ordered one of his men to telephone the French station to ascertain whether the Bureau men could be allowed to pass without a permit.

The Bureau men state that after waiting for a long time they alighted from the truck and wanted to walk across the bridge to the southern side, into Chinese territory. The armed French officer allegedly followed them into Chinese territory and tried to pull them back insisting that they accompany him to his police station.

At this stage, the Chinese report alleges, a crowd of Chinese civilians had assembled and it is alleged that they manhandled the Frenchman with the Bureau officers, according to Mr. Hung, trying to protect him.

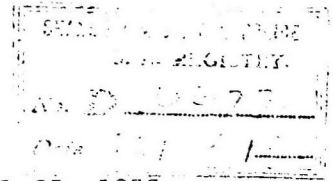
\$I, Please note and pass Wkg. where the incident should be made the subject of a special file.

Wkg

1935

\$I  
9M  
11C

2



April 25, 1935.

Bureau of Public Safety - Uniform Branch instructed to  
refrain from entering the French Concession in uniform

On April 24, the Commissioner of the local Bureau of Public Safety issued an order prohibiting members of the Bureau from entering the French Concession in uniform, even when off duty.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE  
S. H. REGISTRY.  
No. D 4677  
Date 25 / 4 / 35

4  
April 25, 1935.

Morning Translation.

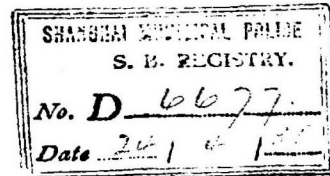
Journal de Shanghai :-

THE INCIDENT ON ROUTE DE ZIKAWEI.

Shanghai City Government Expresses Its Regret  
And Promises Punishment Of The Culprits.

14677  
S  
The French Consul-General informs us that in connection with the incident on Tuesday, April 23, between a French Policeman and policemen of the Bureau of Public Safety, the Shanghai City Government, upon learning that a Constable of the French Police had been molested, has expressed to him its deep regret and promised that the culprits will be punished.





April 24, 1935.

Incident on Route de Siccawei between Party of Chinese Police and a French Police Officer

At 1.15 p.m. April 23, 1935, a truckload of some 30 Chinese Policemen attached to the Siccawei Station were returning from a parade in Nantao and when they attempted to enter the French Concession by the Dah Hoh Bridge, off Rue Gaston Kahn and Route de Siccawei, French Police Sergeant No.67 stopped the truck to ascertain if permission had been obtained from the French Authorities to enter the Concession. The truck stopped on Route de Siccawei and the Chinese Policemen alighted and, it is alleged, attacked the French Police Sergeant, causing him injury. The party of Chinese Police then returned to Chinese controlled territory and proceeded westwards on foot.

April 24, 1935.

Morning

SHANGHAI
S. H. R. C. 111.
No. D 6677.
Date 24, 4, 35.
Translation.

Shun Pao and other local newspapers :-

TROUBLE BETWEEN CHINESE AND FRENCH POLICE.

216077

In compliance with an order issued by the Commissioner of the Shanghai Bureau of Public Safety, Inspector Hung Tsung (洪振) in charge of the Zikawei Police Station at 7 a.m. yesterday detailed officers named Hu Chiu Chiao (胡秋樵), Zung Ning Heng (陳任衡) and Yu Tsao Niao (袁祖堯), 3 sergeants and 27 policemen to proceed in motor trucks to the Public Recreation Ground, West Gate, where a three-day review is being held. At 1 p.m. the men returned in the same trucks. As they approached the great wooden bridge on Route de Zikawei, a French Policeman No. 67 together with an Annamite policeman, and a Chinese policeman refused to allow the vehicles to pass. Officer Hu Chiu Chiao of the Bureau explained the position to the French Policeman who thereupon telephoned to the Station requesting instructions. The native policemen remained in the vehicles for a long time and as no reply was forthcoming Officer Hu then ordered all the policemen to alight and proceed on foot across the bridge and return to the station. (Owing to the narrowness of the bridge, a car cannot use it). However, the French Policeman was hostile and crossing to the south side of the bridge barred the way. Fortunately, through the persuasion of Officer Hu and others, no serious incident occurred. Inspector Hung Tsung of the Zikawei Police Station has reported the matter to the Commissioner of the Public Safety Bureau requesting instructions.

Sin Wan Pao (Evening Edition) of April 23 :-

Another Version.

On the morning of April 23 General Tsai Chin Chun, Commissioner of the Public Safety Bureau, instructed various police stations to detach a part of their force to attend a review at the Public Recreation Ground, West Gate. As the policemen attending the review will be unarmed, the authorities of the foreign Settlements were not informed in advance that the policemen would have to pass through their territory.

A body of native police, on approaching the French Concession, was refused entry, but permission was finally given upon representations being made by the Headquarters of the Public Safety Bureau.

After the review, a party of native policemen attached to the 6th District, whilst travelling in trucks through the French Concession on their way back to Zikawei Police Station, was again stopped by the French Police. Through misunderstanding on both sides, a dispute ensued and the situation at one time became very grave. The French Police adopted precautionary measures and Chinese and foreign detectives and policemen were heavily posted in the vicinity of Route de Zikawei. It is reported that the native policemen were detained.

The Public Safety Bureau has reported the matter to the Shanghai City Government. The Chinese and French Concession Authorities are conducting an investigation into the affair.